

**His Eminence  
Metropolitan SABA,**  
Archbishop of  
New York and Metropolitan  
of all North America

**His Grace Bishop  
ALEXANDER,**  
Auxiliary Bishop of the  
Diocese of Ottawa, Eastern  
Canada and Upstate New  
York

**V. Rev. Fr. Elias Ferzli,**  
Pastor

**V. Rev. Michel Fawaz**  
Pastor Emeritus

**Parish Council**  
Charles Choucair (Chair)  
Nicolas Badran (Vice Chair)  
Jeanette Elias (Treasurer)  
Georges Jabbour (Secretary)  
Albert Hanna  
Elias Chammas  
Georges El Khal  
Nabeel Samman  
Samir El Khoury  
Spiro Demian  
Georges Ajram  
Maya El Hab

**Antiochian Women:**  
Maya El Habr (president)

**Choir:**  
Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**  
Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**  
Christina El Khoury (President)  
Ghada Hage + Elias Chahine  
(Advisors)

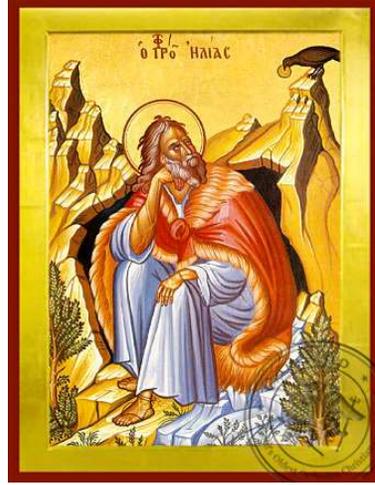
**Young Adult Ministry:**  
Liviana Hanna (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church  
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie  
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية**

**Pastor: Archpriest Elias Ferzli**

10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8  
Tél: 514 858 7004, Email : [alsayde@alsayde.org](mailto:alsayde@alsayde.org), [www.alsayde.org](http://www.alsayde.org)



**21 Juillet, 2024**

**4ème Dimanche après la Pentecôte  
Saint Siméon, et Saint Jean, son compagnon d'ascèse**

الأحد الرابع بعد العنصرة  
تذكار الباران سمعان المتباليه ويوحنا رفيقه في النسك

**Calendrier hebdomadaire**

**Samedi: 17:30 Vêpres**  
**Dimanche: 9:45 Matines**  
**11:00 Divine Liturgie**

الإيوثينا الرابع  
Ton 3

الحن الثالث  
L'Évangile des matines 4

تضعنا القراءة الإنجيلية، اليوم، في صلب رسالة الرب يسوع. فيبدو جلياً أنّ الرب لم يأت إلى قومه فقط، بل أتى ليخلص البشر كافة من خطاياهم. فنراه هنا يشفي "فتى" قائد المائة بناءً على إيمان هذا الأخير. والمقصود بلفظ "فتى"، هنا، الغلام أو خادم البيت، فالإنجيلي لوقا في سرده للرواية ذاتها يصفه بالخادم.

لم يكن قائد المائة من قوم الرب يسوع، بل كان من الأمم. فجيوش الإمبراطورية الرومانية كانت محتلة بلاد الشرق، ومن ضمنها فلسطين. وكان هذا الرجل ضابطاً لفرقة مؤلفة من مائة جندي. كان مرؤوساً ورئيساً. فكمرؤوس كان مطيعاً، وكرئيس كان يصدر الأوامر. لذلك، أدرك أنّ الرب يسوع يستطيع أن يشفي غلامه لمجرد أن يأمر، وإن عن بعد، بشفائه. أمن قائد المائة بقدرة الرب فطلب إليه اجتراح المعجزة، وهذا ما حصل، فشفى الغلام على الفور.

ينتقد القديس الذهبيّ الفم القائلين بأنّ قائد المائة قدّم اعتذاره للرب يسوع عن عدم إحضار غلامه إليه، وذلك حين بادره بالقول: "يا رب، إنّ فتاي ملقى في البيت مخلعاً يعذب بعذاب شديد". ويعتبر الذهبيّ الفم أنّ ما قاله قائد المائة "سمة إيمان عظيم (وليس اعتذاراً)، أعظم بكثير من إيمان الذين دلّوا المخلع من السطح (لوقا 5: 19). فقائد المائة عرف يقيناً أنّ أمرًا واحدًا يصدر عن يسوع كافٍ لإنهاض المريض، واقتنع بأنّ إحضاره معه غير ضروريّ".

عندما تعهّد الرب يسوع بالذهاب إلى بيت قائد المائة ليشفي غلامه، أجابه: "يا رب، أنا لست مستحقاً أن تدخل تحت سقف بيتي، بل قل كلمة لا غير، فيبراً فتاي". ويعلّق المغبوط أغوستينس (+435) على هذا الكلام بالقول: "وبما أنّه رأى نفسه غير مستحقّ، فقد ظهر مستحقاً أن يأتي المسيح لا إلى بيته فحسب، بل إلى قلبه أيضاً. لو لم يقبل في قلبه الداخل إلى بيته لما قال هذا بإيمان عظيم وبتواضع. لا يكون فرح الرب يسوع عظيماً إذا دخل إلى بيت قائد المائة وامتنع عليه قلبه. فالمسيح سيّد التواضع في القول والمثال جلس في بيت سمعان الفرّيسيّ المتشامخ، ومع ذلك لم يجعل هذا الأخير للمسيح مكاناً في قلبه ليسند إليه رأسه".

يبدو لافتاً كلام القديس إيريناوس أسقف ليون (+202) عندما ربط ما بين الحرّية البشريّة وقول الرب يسوع لقائد المائة: "إذهب، وليكن لك كما أمنت". فيقول إيريناوس: "يملك البشر حرّية الإرادة منذ البدء، والله يملك حرّية الإرادة التي خلقت البشر على مثالها. يتلقّى البشر دوماً النصح بالتمسك بالصالح والاستجابة لله. لا بالأعمال فحسب، بل بالإيمان أيضاً صان الله حرّية الإرادة الإنسانيّة تحت عنايته. هذا ما يظهر من كلام يسوع إلى قائد المائة: إذهب، وليكن لك كما أمنت".

يدعونا القديس بوحناً الذهبيّ الفم إلى أن "نتعلّم الفضيلة" من قائد المائة، فضيلة التواضع، أمّ الفضائل كلّها. ويبقى أمر أخير، وهو أنّ المسيح قد شفى الكثيرين بناءً على إيمانهم، غير أنّه هنا قد شفى غلاماً بناءً على إيمان صاحبه. من هنا، نقول لمن لا يؤمنون بالشفاعة، إنّ النصّ الإنجيليّ يرينا أنّ الشفاعة تفعل فعلها. فقائد المائة ابتهل إلى الرب من أجل آخر، فاستجاب له الرب. بالتواضع نفتني الملكوت.

## Tropaire

## الطروباريات:

### Tropaire de la Résurrection – Ton 3

Que les cieus se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse. Car le Seigneur a déployé la force de son bras, par la mort Il a terrassé la mort, et s'est fait le premier-né d'entre les morts. Il nous a délivrés des entrailles des enfers et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

### Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

### Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

### للقيامة - بالحن الثالث

لِنُفْرِحَ السَّمَاوِيَّاتِ وَتَبْتَهِجَ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### لميلاد العذراء - بالحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلها، فحلّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

### القنداق:

يا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْذُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنِّ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتِ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيْمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَقِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

## THE EPISTLE

Sing praises to our God, sing praises.  
Clap your hands all ye peoples.

### **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans. (6:18-23)**

Brethren, having been set free from sin, you have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms, because of your natural limitations. For just as you once yielded your members to impurity and to greater and greater iniquity, so now yield your members to righteousness for sanctification. When you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. But then what return did you get from the things of which you are now ashamed? The end of those things is death. But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the return you get is sanctification and its end, eternal life. For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

## THE GOSPEL

### **The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (8:5-13)**

At that time, as Jesus entered Capernaum, a centurion came forward to him, beseeching Him and saying, "Lord, my servant is lying paralyzed at home, in terrible distress." And Jesus said to him, "I will come and heal him." But the centurion answered Him, "Lord, I am not worthy to have you come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I am a man under authority, with soldiers under me; and I say to one, 'Go,' and he goes, and to another, 'Come,' and he comes, and to my slave, 'Do this,' and he does it." When Jesus heard him, He marveled, and said to those who followed him, "Truly, I say to you, not even in Israel have I found such faith. I tell you, many will come from east and west and sit at table with Abraham, Isaac, and Jacob in the Kingdom of Heaven, while the sons of the kingdom will be thrown into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth." And to the centurion Jesus said, "Go; be it done for you as you have believed." And the servant was healed at that very moment

## الرسالة

رَتِّلُوا لِإِلَهِنَا رَتِّلُوا.

يا جميع الأمم صَفِّقُوا بالأبيادي.

**فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ رومية. (6:18-23)**

يا إخوة، بَعْدَ أَنْ أُعْتِقْتُمْ مِنَ الْخَطِيئَةِ أَصْبَحْتُمْ عِبِيدًا لِلرَّبِّ. أَقُولُ كَلَامًا بَشَرِيًّا مِنْ أَجْلِ ضَعْفِ أَجْسَادِكُمْ، فَإِنَّكُمْ كَمَا جَعَلْتُمْ أَعْضَاءَكُمْ عِبِيدًا لِلتَّجَاسَةِ وَالْإِثْمِ لِلْإِثْمِ، كَذَلِكَ الْآنَ اجْعَلُوا أَعْضَاءَكُمْ عِبِيدًا لِلرَّبِّ الْقُدَّاسَةِ. لِأَنَّكُمْ حِينَ كُنْتُمْ عِبِيدًا لِلْخَطِيئَةِ كُنْتُمْ أَحْرَارًا مِنَ الرَّبِّ. فَأَيُّ ثَمَرٍ حَصَلَ لَكُمْ مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي تَسْتَحْيُونَ مِنْهَا الْآنَ، فَإِنَّمَا عَاقِبَتُهَا الْمَوْتُ. وَأَمَّا الْآنَ فَإِذْ قَدْ أُعْتِقْتُمْ مِنَ الْخَطِيئَةِ وَاسْتَعْبَدْتُمْ لِلَّهِ فَإِنَّ لَكُمْ ثَمَرَكَمُ الْقُدَّاسَةِ، وَالْعَاقِبَةُ هِيَ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ. لِأَنَّ أَجْرَةَ الْخَطِيئَةِ مَوْتُ، وَمَوْهَبَةُ اللَّهِ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا.

## الإنجيل

**فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.**

في ذلك الزمان، دَخَلَ يَسُوعُ كَفَرْنَاحُومَ، فَدَنَا إِلَيْهِ قَائِدٌ مَنَّةً، وَطَلَّبَ إِلَيْهِ قَائِلًا: يَا رَبُّ إِنَّ فَتَايَ مُلْقَى فِي الْبَيْتِ مُخْلَعًا يُعَذِّبُ بِعَذَابٍ شَدِيدٍ. فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: أَنَا آتِي وَأَشْفِيهِ. فَأَجَابَ قَائِدُ الْمَنَّةِ قَائِلًا: يَا رَبُّ، لَسْتُ مُسْتَجِدًّا أَنْ تَدْخُلَ تَحْتَ سَقْفِي، وَلَكِنْ قُلْ كَلِمَةً لَا غَيْرَ، فَيَبْرَأَ فَتَايَ. فَإِنِّي أَنَا إِنْسَانٌ تَحْتَ سُلْطَانِ، وَلِي جُنْدٌ تَحْتَ يَدِي، أَقُولُ لِهَذَا "أَذْهَبْ"، فَيَذْهَبُ، وَبِالْآخِرِ "أَنْتَ"، فَيَأْتِي، وَلِعَبْدِي "اعْمَلْ هَذَا"، فَيَعْمَلُ. فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ، تَعَجَّبَ وَقَالَ لِلَّذِينَ يَتَّبِعُونَهُ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنِّي لَمْ أَجِدْ إِيمَانًا بِمِقْدَارِ هَذَا وَلَا فِي إِسْرَائِيلَ. أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ مِنَ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ وَيَتَكُونُونَ مَعَ إِبْرَاهِيمَ وَاسْحَقَ وَيَعْقُوبَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. وَأَمَّا بَنُو الْمَلَكُوتِ فَيُلْقَوْنَ فِي الظُّلْمَةِ الْبَرَّانِيَّةِ. هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيْفُ الْأَسْنَانِ. ثُمَّ قَالَ يَسُوعُ لِقَائِدِ الْمَنَّةِ: أَذْهَبْ، وَلْيَكُنْ لَكَ كَمَا أَمَنْتَ. فَشَفِيَ فَتَاهُ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ.

## L'ÉPÎTRE

Chantez notre Dieu, chantez-le.

Toutes les nations, battez des mains, acclamez Dieu avec des cris de joie.

**Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains (Ro VI,18-23)**

Frères, ayant été affranchis du péché, vous êtes devenus esclaves de la justice. - Je parle à la manière des hommes, à cause de la faiblesse de votre chair. - De même, donc, que vous avez livré vos membres comme esclaves à l'impureté et à l'iniquité, pour arriver à l'iniquité, ainsi maintenant livrez vos membres comme esclaves à la justice, pour arriver à la sainteté. Car, lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la justice. Quels fruits portiez-vous alors? Des fruits dont vous rougissez aujourd'hui. Car la fin de ces choses, c'est la mort. Mais maintenant, étant affranchis du péché et devenus esclaves de Dieu, vous avez pour fruit la sainteté et pour fin la vie éternelle. Car le salaire du péché, c'est la mort; mais le don gratuit de Dieu, c'est la vie éternelle en Jésus Christ notre Seigneur.

## L'Évangile

**Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu (Mt VIII,5-13)**

Comme Jésus entra dans Capharnaüm, un centurion l'aborda, le priant et disant: « Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, atteint de paralysie et souffrant beaucoup. » Jésus lui dit: « J'irai, et je le guérirai. » Le centurion répondit: « Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit; mais dis seulement un mot, et mon serviteur sera guéri. Car, moi qui suis soumis à des supérieurs, j'ai des soldats sous mes ordres; et je dis à l'un: "Va!" et il va; à l'autre: "Viens!" et il vient; et à mon serviteur: "Fais cela!" et il le fait. » Après l'avoir entendu, Jésus fut dans l'étonnement, et il dit à ceux qui le suivaient: « Je vous le dis en vérité, même en Israël je n'ai pas trouvé une aussi grande foi. Or, je vous déclare que plusieurs viendront de l'orient et de l'occident, et seront à table avec Abraham, Isaac et Jacob, dans le royaume des cieux. Mais les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. » Puis Jésus dit au centurion: « Va, qu'il te soit fait selon ta foi. » Et à l'heure même le serviteur fut guéri.

## THE SYNAXARION

On July 21 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our Righteous Fathers John of Edessa in Mesopotamia; and Simeon of Homs (Emesa), the Fool-for-Christ.

### *Verses*

A wise fool wast thou, mocking life, O Father Simeon, escaping even to the end the crafty serpent.

O John, thou cholest to dwell in barren regions, whereby thou didst render carnal passions barren.

On the twenty-first died Simeon the mock-fool and mocker.

Both men received the monastic tonsure at the hands of the Abbot Nikon in the Monastery of St. Gerasimos. They withdrew into the wilderness near the Dead Sea where they lived an austere life of asceticism for nearly thirty years. They mortified their bodies so much that they resembled two withered trees. One day Simeon told John that, according to God's command, he must depart from the wilderness, go among the people and serve God there. John said to Simeon, "Pray to God for me, that He does not separate us, one from the other, in the future life." Simeon went among the people of Homs, Syria as a "fool for Christ," to teach people and to convert them to the Faith of Christ. He pretended insanity before everyone but his heart was the temple of the Holy Spirit and, in that temple, was unceasing prayer. Simeon possessed abundant grace from God and was able to discern all the inner secrets of people, healing them from evil spirits and other ailments. Simeon came across a young fornicator who went out of his mind. Simeon struck him across the face with his hand and said: "Do not commit fornication." At that moment the unclean demon departed from the young man and he became well. Simeon reposed in 570; by the providence of God, John, who had remained in the wilderness, departed soon after.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

## في خدمة الشموسية، الجزء الثاني المتروبوليت سابا (اسبر)

يقدم صاحب السيادة مقالاً من ثلاثة أجزاء عن إعادة إحياء خدمة الشموسية في الأبرشية.

تعالج قوانين مجمع أنقيرة في القرن الثاني ما مفاده أنّ واجبات الشمّاس في ذلك العصر، بحسب شراح القانون، كانت محصورة في إحضار الخبز والخمر والقيام بالطلبات والوعظ. ما يعني أنّ دورهم الليتورجيّ واضح من القرن الثاني. يقول القانون ٢٣ في مجمع تروللو لا يجوز لأحد، أسقفًا كان أم قسًا أم شمّاسًا، عندما يناول سرّ الشركة الطاهر أن يطلب من الذي يناوله أجره مهما كان نوعها لأنّ النعمة لا تُباع. ما يعني أن باستطاعة الشمّاس تقديم المناولة المقدّسة للمؤمنين. وجاء في الفرائض الرسوليّة: بعد أن يقيم رئيس الكهنة أو الكاهن القدّاس الإلهي يأخذ الشمّاس الأسرار منه لمناولة العوام مساعدةً للكاهن. وهذا ما نراه اليوم عندما يوجد شمّاس مع الكاهن، حيث يعطي الأخير الأوّل الكأس المقدّسة ليدعو المؤمنين إلى التقدّم منها قائلاً: "بخوف الله وإيمان ومحبة تقدّموا"، ومن ثمّ يعطيها الشمّاس للكاهن ليناول المؤمنين.

كما جاء في مجموعة الفرائض نفسها: "ليحمل الشمّاس الكأس وفيما هو يقدمه ليقلّ: دم المسيح كأس الحياة."

يوستينوس القديس يقول في دفاعه الثاني إنّ الشمّامسة بيننا يناولون كلّ واحد من الحاضرين سرّ الشكر الخبز والخمر والماء ويأخذون الأسرار للغائبين. ثمّة وظيفة أخرى أيضاً تكمن في نقل الأسرار الإلهيّة للمرضى. حالياً يأخذها الكاهن لانعدام وجود شمّاس أو أكثر يساعده أساساً. فالوظيفتان الليتورجيّة والإنسانيّة، واضحتان من القرون الأولى.

مع دخول الشمّامسة المجال الإداري بدأت مشاكل جديدة بالظهور، منها ترفّعهم على الكهنة، نتيجة قريتهم من الأسقف. ما استدعى مناقشة هذه المشاكل في المجمع الكنسيّة.

جاء في المجمع المسكوني الأول: لا يتجاوز الشماسية حدودهم عالمين أنهم خدام للأساقفة. ما يعني أن عملهم محدد في خدمة الأسقف في المطرانية والخدمات الليتورجية. وجاء في قوانين الرسل: لا يجوز للقسوس والشماسية أن يفعلوا شيئاً من دون رخصة الأسقف لأنه المؤمن على شعب الرب وهو المسؤول أن يقدم حساباً عن نفوسهم.

نجد أن التشديد على هذا القانون يرد في ما بعد في عدة مجامع، كالمجمع السابع (القانون ١٤)، ومجمع اللاذقية (القانون ٥٧)، ومجمع قرطاجة (القوانين ١٥٠، ٤١، ٧٤، ٦٧).

اعتبرهم القديس إغناطيوس الأنطاكي (+١٠٨) في أيامه خدام أسرار المسيح، إذ كانوا يساعدون الأسقف في العبادة. بحسب هيبوليتوس (+٢٣٦) يُرسم الشماس بوضع الأيدي. ترد في مجمع نيقية (٣٢٥م) في القانون ١٨ تذكيرات وتنبيهات بخصوص ترقيتهم وتكبرهم على الكهنة لأنهم ليسوا أكثر من خدام الأسقف.

في مجمع ترللو إدانة وحرمة بخصوص ادعاءات تفوق الشماسية على الكهنة لأنهم كانوا ينالون كرامة وتشريفاً بسبب خدمتهم الإنسانية وقربهم من الأسقف ومرافقتهم له.

من المهم أن نميز بوضوح وصرامة بين ما يسمّى رتبة وبين ما يسمّى وظيفة. فالشموسية رتبة من الرتب الإكليريكية الثلاث، وتُسند إليها وظيفة أو بالأحرى خدمة محددة وفق نظام الكنيسة ووضعها المحلي وحاجاتها الآنية. خدمة الشماس هذه لا تغيّر من رتبته الإكليريكية، بمعنى أنها لا تمنع عنه خدمته الليتورجية.

لا تحدّد طقوس رسامة الشماسية الأولى موهبة محددة يتوجب توفرها في المتقدم للشموسية، كما يرد في تحديد مواهب الأسقف مثلاً. ثمة اعتقاد شائع حالياً، في الكنيسة الأرثوذكسية، يطلب تمتع الشماس بصوت جميل لأنّ خدمته باتت محصورة في الأداء الليتورجي المرتل. بينما يدعى المرتل شماساً حتى الآن في الكنائس اللاخليدونية. ما من موهبة محددة عامّة، لكن توجد مواهب خاصة بالخدمة التي يُستدعى إليها أيّ من المؤمنين.

فحتى طقس رسامة الشمّاس حالياً لا يحدّد موهبة معيّنة. فعندما يرسم الأسقف شمّاساً يضع يده على رأسه ويطلب نعمة الروح القدس لتنتدب فلاناً ليصير شمّاساً لكي يعاون في الخدمة.

مع تطوّر الوضع الكنسي وتغيّره بدأت خدمة الشموسيّة تنحصر في المجال الليتورجي أكثر من غيره. فالإفشين الذي يُتلى على رأس المتقدّم للشموسيّة في طقس الرسامة لا يحمل أكثر من الإشارة إلى معاونة الكاهن في مجال العبادة، ولا يوضح المواهب التي يميّزها الأسقف فيه حتى يقبله للخدمة الشموسيّة. ثمة دليل إضافي أيضاً يتعلّق بوقت الرسامة. يُرسم الشمّاس بعد استحالة القرايين وتقديسها، أي بعد الكلام الجوهرى، بينما الكاهن يُرسم قبله حتى يشارك في تقديس الخبز والخمر، ويعطيه المطران الحَمَل ليحمله بيديه محافظاً على هذه الوديعة إلى أن يأتي ربّنا ثانية. أما الشمّاس فيُرسم بعد إتمام خدمة تقديس القرايين ويعطيه المطران المروحة أو ستر الأغطية حتى يرفرف به فوق القرايين.

أحد أسباب عدم وجود شمامسة في كل الكنائس حالياً يعود إلى عدم توقّر كهنة بالعدد المطلوب. فالنقص في عدد الكهنة استدعى، في كثير من المناطق، إلى أن تصير رسامة الشمّاس فترة انتقالية، قد تقتصر على يوم واحد أو تدوم لعدّة سنوات؛ وذلك حسب ما يرتأي الأسقف. هذا إذا توفرت في الشمّاس شروط الرسامة الكهنوتية. في أبرشيتنا لا تزال خدمة الشمّاس مقتصرة على الدور الليتورجي.

أدّى هذا الواقع، مع الزمن، إلى غياب أو تقليص لدور الشمامسة، في خدمتي المحبّة والرعاية، واستُبدل دورهم بالعلمانيّين الذين أسّسوا جمعيات خيرية وتعليمية... بعض هذه الأخويات العلمانية لعب دوراً مهماً وأساسياً في حفظ الإيمان الأرثوذكسيّ في أزمئة الاحتلال أو الانحطاط كما في أوكرانيا وصربيا، وفي الشرق.

اليوم ومع تطوّر أمور الحياة وتعقيداتها بات على الكنيسة، من منطلق رعايتها للمؤمنين، أن تدخل مجال الرعاية المتخصّصة. لم يعد كافياً أن يقوم الكاهن برعاية رعيّته بالطريقة التقليدية فقط على أهميّتها (زيارة البيوت وإقامة الخدمات). باتت كلّ شريحة عمرية تتطلّب رعاية تناسب وعمرها وما تعرّض له من تحديات إيمانية. ماذا عن رعاية ذوي الاحتياجات الخاصّة، المشاكل الزوجية، تفشّي اللامبالاة

الدينيّة، المشاكل العائليّة، المشاكل النفسيّة، الفقراء، الأرامل، المرضى، المصابين بالتوحّد، الذين يعيشون في وحدة وعزلة... إلخ.

حتى لا نكون طوباويّين ونحمّل الكنيسة ما هو فوق طاقتها، يمكننا على الأقلّ إحياء خدمة الشموسيّة إذا ما توقّر مؤمنون صالحون لهذه الخدمة ومستعدّون للقيام بها، وكذلك إذا ما توقّرت في الكنيسة المحليّة إمكانية قيامهم بها.

ونظراً لتوفر الكثير منهم في أبرشيتنا، فإنّ دخولنا في مجال الرعاية المتخصّصة بات ملحاً ومتوفراً. (للمقال تمّة)

## Evènements paroissiaux à venir

## أحداث الرعية القادمة

### عيد النبي ايلياس

سوف يقام قداس بمناسبة عيد النبي ايلياس وذلك نهار السبت الواقع في 20 تموز الساعة الحادية عشر صباحاً ، السحرية في العاشرة .  
نعاید جميع ابناء رعیتنا الذین حاملین اسم النبي الیاس راجین الرب الاله ان یحفظهم من کل شر.

### نشاط التین صویو

تقیم عضویة ال Teen Soyo فی رعیتنا نشاطاً إجتماعیاً یوم الأحد فی 21 تموز، یخدمون فیہ المؤمنین بعد القداس ویقدمون مأكولات خفیفة مع القهوة والحلویات. یعود ریع هذا النشاط ل دعم المشترکین فی مخیم التجلی. یرجى من الجمیع دعمهم وتشجیعهم.

### TEEN SOYO

Veillez encourager les membres de Teen Soyo dans leur vente annuelle de café et pâtisseries qui aura lieu ce dimanche le 21 juillet après la messe. Le profit de cet évènement sera pour le support des participants au camp Transfiguration.

### قداس عيد التجلی

الإثنين في 5 آب	الساعة الخامسة مساءً	صلاة الغروب مع تقديس الخمس خبزات
	الساعة السادسة مساءً	صلاة السحرية
	الساعة السابعة مساءً	القداس الإلهي

### **Divine Liturgie à l'occasion de la fête de la Transfiguration du Seigneur**

Lundi le 5 aout	17h00	Vêpres et bénédiction des 5 pains
	18h00	Matines
	19h00	Divine Liturgie

### التبرع بالعنب لعيد التجلی

یرجى ممن یرغب بالتبرع بالعنب لعيد التجلی الإتصال بمكتب الكنيسة

### عيد رقاد السيدة العذراء:

ستكون الكنيسة مفتوحة أمام المؤمنین والزوار للصلاة والتبرک وإضاءة الشموع من الأربعاء في 14 آب حتى الأحد في 18 آب حتى الساعة العاشرة ليلاً.

### قداس عيد رقاد والدة الإله

الأربعاء في 14 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي يليه ضيافة خفيفة.

### **Divine Liturgie a l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie**

Mercredi le 14 aout à 19h00 Liturgie Vespérale

### قداس عيد قطع رأس يوحنا المعمدان.

الأربعاء في 28 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي.

### **Divine Liturgie a l'occasion pour la fête de la Décollation du saint Jean baptiste**

Mercredi le 28 aout à 19h00 Liturgie Vespérale

### التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

### Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.



### توقيت المهرجان:

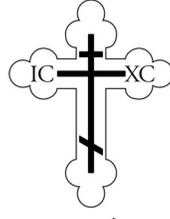
يوم الجمعة الواقع في 16 آب، من الساعة الخامسة بعد الظهر حتى الساعة 11:00 ليلاً.  
يوم السبت الواقع في 17 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 11:00 ليلاً.  
يوم الأحد الواقع في 18 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 10:00 ليلاً.

### برنامج المهرجان:

يتخلل المهرجان موسيقى ترفيهية وإضفاء أجواء عائلية وتوفير اللقاءات بين العائلات والأصدقاء، بالإضافة إلى المأكولات التقليدية للعيد (الهريسة - مأكولات الصاج - الطمرية - طاووق شاورما - فلافل كبة مشوية... وغيرها من المأكولات والحلويات)  
الأجواء ستكون مناسبة لكل الأعمار ضمن برنامج موسيقي وترفيهي .  
نذكر الجميع أن الكنيسة ستكون مفتوحة أمام الزوّار والمصلّين طوال وقت المهرجان للتبرّك وإضاءة الشموع، بالإضافة إلى الصلوات المعلن عنها.

### المطلوب متطوعين ومتبرعين

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوّع أو التبرّع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الإتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.



## "تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

### الجنائز

-.- **يقام جناز اليوم التاسع لراحة نفس أمة الله السابق رقادها منى ابو جمرة أرملة المرحوم الأب خليل الحلو، وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل فادي الحلو وعائلته. تتقبل العائلة التعازي في القاعة الصغرى.**

-.- **يقام جناز اليوم لراحة نفس أمة الله السابق رقادها جوزفين عبد المسيح عبدالله ولراحة نفس أمة الله السابق رقادها وفاء حنا يعقوب. وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل موريس بشور وعائلته.**

### ذكرانيات

- **تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:**

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم الأب خليل الحلو، فيكتوريا جرجس وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل فادي الحلو وعائلته.**

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم اسير دربلي , حنا الياس دباني وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ممدوح دباني وايلين دربلي.**

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ابراهيم بربور، نورا يعقوب خلف، كميل خلف وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل نبيل واليان خلف قيامة.**